



2007 年吉隆坡扶輪研習會報導
2007 Kuala Lumpur Rotary Institute

2005~2008 年間地域扶輪基金會協調人
前總監 PDG Dens



與思考等快的扶輪

Rotary @The Speed of Thought

前言：

2007 年第 4B, 6B 及 7B 扶輪地帶研習會議(2007 Kuala Lumpur Rotary Institute)已於 2007 年 11 月 30 日至 12 月 2 日在國際扶輪 3300 地區的馬來西亞美麗的吉隆坡香格里拉飯店舉行。該主辦城市是馬來西亞首都—吉隆坡(或稱為 K.L)，它是亞洲最生氣勃勃的城市之一。我個人認為在那裡，人們能經歷現代的複雜性，懷古的舊世界魅力和多元文化氣息。同時，會議舉行正值馬來西亞獨立 50 周年，同時亦是 2007 年馬來西亞觀光年之際。我相信我們不但能融入它那迷人的名勝古跡，令人興奮的主題公園，著名的購物商場外，並且能享受到來自當地的各種可口平價美食到世界佳餚。同時，研習會召集人又是位風度翩翩的國際扶輪前理事白馬蘭 Noraseth Pathmanand。在他熱情的邀約下，再加上多位激勵心靈的主講者及籌備會精心安排了多場增廣視野的討論會。對於這次的研習會，我是懷抱著期盼與享受其多元文化的衝擊與終生難忘扶輪激勵的心情前往參加。

台灣社員出席人數居冠：

台灣總參加人數：社友 140 位/寶眷 65 位/合計 205 位(213 位*註:3460 地區 8 位社友只報名基金研習會)

地區	國家	社友	寶眷	合計
3270	Pakistan	20	6	26
3280	Bangladesh	48	11	59
3300	Malaysia	77	14	91
3310	Malaysia/Singapore	17	11	28
3330-3310	Thailand	19	7	26
3400	Indonesia	19	6	25
3450	Hong Kong	22	9	31
3460	Taiwan	7	4	11
3470	Taiwan	3	3	6
3480	Taiwan	22	10	32
3490	Taiwan	5	4	9
3500	Taiwan	49	24	73
3510	Taiwan	3	1	4
3520	Taiwan	51	19	70
3770-3870	Philippines	105	40	145
VIP		15		15

sub-total 482 169 651

成長與挑戰：

此次研習會是我於歷屆受託付最多任務的一次，也是我面臨最大的挑戰。例如：參與 Refresher—擔任

總監當選人訓練會議的訓練領導人(Training Leaders)需接受會前會的訓練領導人訓練會議(Train the Trainer Training Meeting)，一方面相互切磋複習課程，再方面以確認並保證足以擔綱訓練領導人之重責大任。此次擔任總監當選人訓練會議的訓練領導人有新加坡 PDG Hoe Beng Fong (Team Leader)、泰國 PDG Saowalak Rattanavich、馬來西亞 PDG Dr. RT Arasu (RRIMC)、菲律賓 PDG Rodolfo S. Estellado、香港 PDG Y K Cheng 以及來自台灣的 PDG Archi、RRFC Dens 與 PDG Frederick(觀察員)。

此次會議中除我之外台灣區還有許多社員也都肩負了重責大任與艱辛的挑戰，值得欣慰的是我們都一一克服了挑戰，更共同藉此良機相互砥礪與成長，再次締造出一個團結一致的“扶輪台灣大團隊”。

以下我儘量列舉出台灣社員所擔綱之職責，並於此

向他們致上最高的敬意與謝意——“您們辛苦了！我們因您們而傲。”



國際扶輪前副社長黃其光 RIPVP Gary	Opening ceremony	針對國際扶輪社長致答詞 Vote of thanks
	2 nd Plenary Session	致贈主講人紀念品 Presentation of Memento
	3 rd Plenary Session	開放式論壇 Open Forum
國際扶輪理事當選人謝三連 RIDE Jackson	2 nd Plenary Session	二全會會議主委 Session Chair
	3 rd Plenary Session	開放式論壇 Open Forum
	3 rd Plenary Session	研習會會旗移交 Handing over of Institute Flag
邵偉靈前總監 RRFC Dens	GETS	扶輪基金會基金發展與分享制度 The Rotary Foundation Fund Development and SHARE
	GETS	扶輪基金計劃 Programs of The Rotary Foundation
	TRFS	介紹貴賓 Introduction of VIPS
	TRFS	介紹基金保管委員前國際扶輪理事 Tanaka Introduction of Foundation Trustee PRID Sakuji Tanaka
	TRFS	Recognitions- TFF Zonal teams and high achievers
	Rotary Institute institute banquet	扶輪研習會 E 組討論會(華語組)-主持人 Moderator, Workshop E (Mandarin) 宣導 2008 年台北扶輪研習會 Promotion of 2008 Taipei Rotary Institute
許勝傑前總監 PDG Archi	GETS	地區領導計劃 District Leadership Plan
	DGNS	地區領導計劃 District Leadership Plan
	TRFS	圓桌分組討論會(華語組-1)-主持人 Moderator, Group Discussion Round Tables (Mandarin-1)
許勝傑前總監與夫人劉靜容 PDG Archi & spouse Betty	GETS	國際講習會研討(與眷屬一起召開)International Assembly Preview (with spouses)
梁吳蓓琳前總監 PDG Pauline	DGNS	扶輪公關形象的重要性 The Importance of Rotary's Public Image
	TRFS	圓桌分組討論會(華語組-1)-報告人 Rapporteur, Group Discussion Round Tables (Mandarin-1)
韓明惠前總監 PDG Gleane	TRFS	圓桌分組討論會(華語組-2)-主持人 Moderator, Group Discussion Round Tables (Mandarin-2)
	Rotary Institute	扶輪研習會 E 組討論會(華語組)-資料提供者 Resource Persons, Workshop E (Mandarin)
劉建德前總監 PDG CT	TRFS	圓桌分組討論會(華語組-2)-報告人 Rapporteur, Group Discussion Round Tables (Mandarin-2)
張樹福前總監 PDG Joseph	TRFS	圓桌分組討論會(華語組-3)-主持人 Moderator, Group Discussion Round Tables (Mandarin-3)
	Rotary Institute	扶輪研習會 E 組討論會(華語組)-引言人 Panelists, Workshop E (Mandarin)
陳福振總監當選人 DGE Bill	TRFS	圓桌分組討論會(華語組-3)-報告人 Rapporteur, Group Discussion Round Tables (Mandarin-3)
洪武男前總監 PDG Ceramic	Rotary Institute	扶輪研習會 E 組討論會(華語組)-資料提供者 Resource Persons, Workshop E (Mandarin)
林修銘前總監 PDG Frederick	Rotary Institute	扶輪研習會 E 組討論會(華語組)-資料提供者 Resource Persons, Workshop E (Mandarin)
	2 nd Plenary Session	介紹主講人 Introduction of speaker
	3 rd Plenary Session	宣導 LA 扶輪國際年會 Promotion of LA Convention
洪學樑前總監 PDG Carbon	Rotary Institute	扶輪研習會 E 組討論會(華語組)-資料提供者 Resource Persons, Workshop E (Mandarin)
洪博彥前總監 PDG Paul	Rotary Institute	扶輪研習會 E 組討論會(華語組)-引言人 Panelists, Workshop E (Mandarin)
吳輝龍前總監 PDG Cookie	Rotary Institute	扶輪研習會 E 組討論會(華語組)-引言人 Panelists, Workshop E (Mandarin)
林士珍前總監 PDG Micro	Rotary Institute	扶輪研習會 E 組討論會(華語組)-引言人 Panelists, Workshop E (Mandarin)
	3 rd Plenary Session	研習會會旗移交 Handing over of Institute Flag
朱秋龍前總監 PDG Porite	Rotary Institute	扶輪研習會 E 組討論會(華語組)-報告人 Rapporteur, Workshop E (Mandarin)

宣導空前的成功—現場註冊人數為 280 位：

於 2007 年吉隆坡扶輪地帶研習會議中成功的宣導“2008 年台北扶輪研習會”，是召集人國際扶輪理事當選人謝三連 RIDE Jackson 所再三叮嚀的重點工作。為此特於 2007 年 11 月 19 日(一)上午 9:30 假 RIDE Jackson 辦公室召開了“赴 KL Institute 推廣 2008 台北扶輪研習會”會議。當日出席人員：謝三連 RIDE Jackson、邵偉靈 PDG Dens、梁吳蓓琳 PDG Pauline、尹彤 Bob Yin、蔡松棋 PDG Pyramid、陳曜芳 DGN Gary、盧明珠 CP Angela、陳宣諭 PP Flower、蔡麗瓊 PP Michelle、鄭夙惠 PP Michelle、李珮臻 CP Lois、許美珠 PP Margaret、王梅萍 Rtn Jenny、彭琪嘉 Amanda。

會中結論—外國現場註冊人數目標 100 人、宣傳資料(宣傳單、小貼紙、台灣觀光局 Brochure)、攤位佈置(大宣傳夾、大 poster、大國旗 1 面、小國旗 2 面、自動播放觀光局、2005 台北社長會議光碟片等資料)、攤位人員(CP Angela 負責，另排輪值表)、註冊贈品(PDG Frederick 提供 200 支紀念手錶給現場註冊者、PP Maria 提供 2 支浪琴表作摸彩之用)並訂作工作制服。更籌劃於 12 月 1 日(六) 8:30 晚宴由副主委 RRFC Dens 代表報告，並播放副秘書長溫弘吉 PP Hydraulic 義務精心製作的“2008 年台北扶輪研習會”多媒體宣導片。並於副主委 RRFC Dens 邀請下“2008 年台北扶輪研習會”現場二十多位籌備委員們穿著粉色系工作制服並披戴肩帶、舉紅布條、國旗上台。



此次整個宣導活動除了事前規畫得宜外，並幸賴 CP Angela 安排攤位社員輪值得當，且堅持至最後一刻才撤櫃趕搭飛機，對於攤位輪值社員們那份熱誠負責，不由自內心深深感佩不已。此外，更鼓勵社員們參與 12 月 2 日中午三中全会的研習會會旗移交儀式 Handing over of Institute Flag。讓整個宣導活動畫上完美的句點。



台灣的節目一向必屬佳作：

此次，台灣扶輪社員們推出的節目為“台北組曲”——氣功、毛巾操、Hip Hop 以及走秀等四段節目所組成。不但節奏緊湊精彩，且時有佳作，頻頻博得全堂喝采，再次證實“台灣的節目必屬佳作”。其參與社員如下：

· 氣功：陳曜芳 DGN Gary、陳明成 TaKa、郭俊良 PP DK、林武璋 CP Johnnie、洪清在 PP Steven



· 毛巾操：蔡麗瓊 PP Michelle、盧苔華 PP Lola、PP DK 夫人黃淑娟、許美珠 PP Margaret、周木香 PE Jennifer 以及蒲逸蘭 I lone。



· Hip Hop：鄭夙惠 PP Michelle、李珮臻 CP Lois、CP Johnnie 夫人何美玲、PP Amko 夫人黃如雪、陳宣諭 PP Flower、彭琪嘉 Amanda。



· 走秀：黃其光伉儷 RIPVP Gary、謝三連伉儷 RIDE Jackson、邵偉靈伉儷 RRFC Dens、許勝傑伉儷 PDG Archi、林修銘伉儷 PDG Frederick、陳俊鋒伉儷 DG Jeffers、許光純伉儷 PDG Ken、王承熹伉儷 DGE Horace、陳福振伉儷 DGE Bill、涂百洲 DGN OBS 伉儷、陳哲彥 CP CY、陳秋香 Flora 李月珠、CP Nina 與夫婿許清元 Frame。



慶功宴：

由於 D3520 陳俊鋒總監 DG Jeffers 體恤晚會演出的社員們為傾全力演出，幾乎未能進食。故特與 PP Amko 情商安排當地名餐館—“家嫂餐廳”宴請 D3520 與會社員享用名菜“咖哩魚頭”與佳餚。席開五大桌，不但謝三連伉儷 RIDE Jackson 陪同 RIPVP Gary 夫人 Corina 欣然與會外，並有馬來西亞 PDG Paul 及當地多位扶輪領導人參與。同時，晚宴中 RIDE Jackson 與 PP Amko 榮獲馬來西亞 PDG Paul 頒贈國際扶輪社長親筆簽名之 Bukit Bintang 扶輪社之名譽社員 Honorary Membership 證書。



與會社員於總監陳俊鋒伉儷 DG Jeffers 熱情的款待下，想必都留下一個難以忘懷的回憶。

結語：

雖然這次研習會有值得改進的空間，但它確實激勵了我的心靈，增廣了我的視野。更值得欣慰的是我們都一一克服了挑戰，更共同藉此良機相互砥礪與成長，再次締造出一個團結一致的“扶輪台灣大團隊”。



國際扶輪與蓋茲基金會之合作計劃

地區扶輪資訊編譯委員會主委 高永吉 PP Spencer 譯

親愛的扶輪夥伴們，

這是扶輪歷史上重要的一天。我們非常高興地告訴各位，國際扶輪與比爾及美蓮達·蓋茲基金會一項新的夥伴關係，該夥伴關係將提供一筆極迫需要的兩億美元來支持我們無小兒麻痺症世界的最終極目標。

蓋茲基金會已經贈與扶輪基金會一筆壹億美元具有挑戰性的獎助金，為此，扶輪將於三年以上的時間以一比一之方式籌募配合款。這是有史以來給一個義工服務機構最大的單項捐款，同時代表了一項我們將接近並將邁向我們小兒麻痺等症計劃成功的驚奇的實證。

這項夥伴關係到來正是在我們主導根除小兒麻痺症活動努力之關鍵時刻，同時該計劃正需要注入龐大資金來達到免疫之目標。為此，這初期的一億美元將由扶輪基金會捐款給世界衛生組織(WHO)及聯合國國際兒童基金會(UNICEF)，並在2008年以直接贊助小兒麻痺症的免疫活動。

你參與這項活動的努力，是使該計劃成功具有重要的關鍵性。國際扶輪理事會和扶輪基金保管委員會，已經全體一致地同意這筆挑戰性的獎助金，以確保根除小兒麻痺等症計劃之成功。我們有信心的認為這項由蓋茲基金會及國際扶輪非凡的承諾，將對其他更多有意的捐款人具有一種催化的作用，以便有助於我們早日實現世界免於小兒麻痺症之夢想。

在1985年，我們曾承諾每一位小孩，一個不受小兒麻痺症威脅的世界，而現在幾乎既將達成目標。這項扶輪與蓋茲基金會間之募款協議讓我們向前邁進了一大步，使得我們更接近我們的目標。而成功則是我們唯一的選擇。

偉佛·魏京森
國際扶輪社長, 2007-08
Wilfrid J. Wilkinson
Rotary International, President 2007-08

Dear Fellow Rotarians,

This is a historic day for Rotary. It is our great pleasure to inform you of a new partnership between Rotary International and the Bill & Melinda Gates Foundation that will provide a much needed US\$200 million in support of our top goal of a polio-free world.

The Gates Foundation has awarded The Rotary Foundation a challenge grant of \$100 million, which Rotary will match, dollar for dollar, over three years. This is the largest single grant ever given to a volunteer service organization and represents a tremendous validation of the approach and success of our PolioPlus program.

This partnership comes at a critical juncture for the polio eradication initiative, which needs an infusion of funds to reach the eradication goal. For this reason, the initial \$100 million will be distributed by The Rotary Foundation through grants to the World Health Organization and UNICEF in direct support of polio immunization activities in 2008.

Your participation in this effort is crucial to making it a success. The Rotary International Board of Directors and the Trustees of The Rotary Foundation have unanimously agreed to accept this challenge grant to ensure the success of the PolioPlus program. We feel confident that this extraordinary commitment from the Gates Foundation and Rotary will serve as a catalyst for further donations from others to help us realize the dream of a polio-free world.

In 1985, we promised every child a world free from the threat of polio, and we are almost there. This funding agreement between Rotary and the Gates Foundation is a huge step forward, bringing us even closer to our goal. Success is our only option.

羅勃·司各特
扶基金會主席, 2007-08
Robert S. Scott
The Rotary Foundation, Chairman 2007-08



扶輪基金會 - 基金發展部人事佈達 The Rotary Foundation— Fund Development Division Announcement

Monday, November 12, 2007 11:23 PM
台北松山扶輪社前社長高永吉 PP Spencer 譯

親愛的地域扶輪基金協調人們：

我滿懷非常歡欣的心情與各位分享艾利克·西梅靈將接替董·巴康為扶輪基金會之基金發展部之經理這項消息。

艾利克將立即接任這些職務，同時他將與董辦理在 11 月底董離職前之過渡事宜。

艾利克在 1995 年 11 月成為扶輪基金會的職員。從那時候開始他已經晉升為我們基金發展部之職員，在他志業的旅程中，在每一階段他都獲得智識及技巧。艾利克有三年以上之經歷。擔任計劃及鉅額捐獻之主任；在他擔任這些重要角色職務期間，可以看見在鉅額捐款及特別是在有生之年之收入捐款方面，有非凡的成長。艾利克已經成為一位非常有智慧的開發專業人員，同時獲取某些非常複雜慈善捐款，包含非傳統的資產。在他負責勸募基金的志業紀錄，艾利克具有完美的人際關係之特質，他與別人講話時會讓人們很自然且舒服地談論他們個人之財務情形並樂於捐獻慈善捐款。最近艾利克擔任國際基金勸募基金主任，並在此角色中為扶輪基金某些新市場創造了許多鉅額捐獻之成果。

艾利克是伊文斯頓人，在伊文斯頓高中畢業，後在維斯康辛州之畢洛伊特市郊的畢洛伊特學院畢業，主修歷史並得到學士學位，他碩士學位主修政治學，畢業於中歐的匈牙利之布達佩斯大學。艾利克是威爾梅特扶輪社員，他及其夫人貝蒂芬妮（之前任職於扶輪基金會）住在伊文斯頓，請各位和我一起歡迎艾利克·西梅靈成為我們扶輪基金會管理部門最新的一位成員。

謝謝！

總經理約翰·奧斯特龍
國際扶輪 扶輪基金會

Dear RRFCS:

It is with great satisfaction that I share with you that Eric Schmelling will succeed Don Balcom as The Rotary Foundation's Fund Development Division Manager.

Eric assumes these responsibilities immediately and will work through some transition issues with Don before Don leaves at the end of November.

Eric joined the staff of The Rotary Foundation in November of 1995. Since then he has climbed the ranks of our Fund Development staff acquiring knowledge and skills at each step of his career journey. Eric spent more than three years as the Director of Planned and Major Gifts; his tenure in this important role saw significant growth in major gifts and in particular life income gifts. Eric has become an extremely knowledgeable development professional and has secured some extremely complex charitable gifts involving nontraditional assets. Given his career track in fundraising, Eric has impeccable people skills which speaks to why people are so comfortable talking with him about their personal finances and their interest in making charitable gifts. Most recently, Eric served as the Foundation's Director of International Fundraising and in this role has generated a lot of enthusiasm for major gifts in some emerging markets for the Foundation.

Eric is native to Evanston having attended Evanston Township High School. He received his B.A. in History from Beloit College in nearby Beloit, Wisconsin, and his M.A. in Political Science from Central European University in Budapest, Hungary. Eric is a member of the Wilmette Rotary Club. He and his wife Stephanie (a former TRF staff member) live in Evanston. Please join me in welcoming Eric Schmelling as the newest member of the Foundation's management team.

Thank you.

John T. Osterlund
General Manager
The Rotary Foundation of Rotary International



扶輪基金會與印度扶輪基金

印度付款資訊表

The Rotary Foundation and Rotary Foundation (India)
Information Sheet for India Payments
November 2007

台北松山扶輪社前社長高永吉 PP Spencer 譯

為了要支付在印度的人道獎助金，扶輪基金會(TRF)必需遵守所有印度政府之規定，它包含了外國捐獻規定法案(FCRA)。請閱讀以下有關該項法律對付款程序影響之資訊。

1. 什麼是 FCRA ?

這外國的捐獻規則法案(FCRA)於 1976 年創立，以規範在印度收受國外的捐款。所謂外國的捐款可定義為任何捐款、轉讓或匯款是由任何外國來源的物品、現金或股票。

為收受外國資金，在 FCRA 法案之規定下，所有收受外國獎助金之收款人必需要向印度政府註冊。在短期內，在印度之扶輪社及地區收到外國捐款時，在中央政府 FCRA 法案第六節之規定可免於受到約束。然而，這時期已經屆滿，因此扶輪基金會透過印度扶輪基金會，支付款項已經不能再享有豁免權。

為了使在印度能收受捐款，所有扶輪社或地區之贊助者之配合獎助金、地區簡易獎助金或 3-H 獎助金之計劃帳目必需獲得 FCRA 註冊。在印度之扶輪社員，為義工服務獎助金而需到國外旅行，也可能需獲 FCRA 之註冊。

2. 為什麼現在會發生這些事情?

不管印度政府之規定，扶輪基金會在過去一直能夠將款項支付予非 FCRA 註冊之帳戶，使用當地鈔票。然而，由於人道獎助金之數目已經增加到某種水平，因此它已經不能在印度再支付這些捐款。

短期內，在印度的扶輪社及地區用免受法規之限制收受獎助金是由 FCRA 法令之豁免條例。然而，該豁免期已過，因此扶輪基金會經由印度扶輪基金會也不能再沿用該項豁免權。

自 2002 年開始，扶輪基金會業已附上有關 FCRA 之法案及贊助者所有獎助金需要向 FCRA 註冊通知書的資訊。

3. 國際扶輪基金會為何要如此作?

所有 FCRA 之要求是印度政府強制規定的，為了要符合印度政府之法律，扶輪基金會要求在印度之扶輪社及地區要獲得 FCRA 之註冊登記以便收受獎助金。

4. 這些規則將對扶輪基金會之人道獎助金之計劃有何影響?

除非向 FCRA 登記註冊否則扶輪基金會將不可能再支付在印度之任何款項。在印度辦理所核准通過的配合獎助金、地區簡易獎助金及 3-H 獎助金，但若沒有 FCRA 登記註冊之帳號，依照該法律規定，支付款項可能遭到明顯時間的延誤。在印度的扶輪社員如果為義

In order to make payments for Humanitarian Grants in India, The Rotary Foundation (TRF) must adhere to all Government of India regulations, including the Foreign Contribution Regulation Act (FCRA). Please read the following information regarding the effects of this law on the payment process.

1: What Is the FCRA?

The FCRA was established in 1976 to regulate the receipt of foreign contributions in India. A foreign contribution is defined as any donation, delivery or transfer, made by any foreign source of any article, currency, or security.

In order to receive foreign funds, all Indian grant recipients must register with the Indian Government under the FCRA. For a short period of time, the Rotary clubs and districts in India were granted exemption to this rule under Section 6 of the FCRA act by the Central Government. However, that period has ended and The Rotary Foundation through Rotary Foundation (India) can no longer make payments via this waiver.

In order to receive funds in India, all Rotarian club or district sponsors of Matching, District Simplified or 3-H grants must obtain FCRA registration for their project account. Indian Rotarians traveling abroad on Volunteer Service Grants may need to also obtain FCRA registration.

2: Why Is this Happening Now?

In spite of Government of India regulations, TRF has been able to make payments to non-FCRA registered accounts in the past, using local currency. However, the number of humanitarian grants has increased to the level where it is no longer possible to pay grants out of the contributions received from within India.

For a short period of time, the Rotary clubs and districts in India were granted a waiver providing exemption to the regulations of the FCRA. However, that period has ended and The Rotary Foundation through Rotary Foundation (India) can no longer make payments via this waiver.

TRF has included information about the FCRA regulations and the need for sponsors to register with the FCRA in the Announcement Letters of all grants since 2002.

3: Why Is TRF Doing This?

All FCRA requirements are mandated by the Government of India. In order to comply with Indian law, TRF must require Rotary clubs and districts in India to obtain FCRA registration in order to receive grant payments.

4: How Does this Affect TRF Humanitarian Grant Projects?

TRF is unable to make payments to a project account in India unless it has been registered with the FCRA. Matching, District Simplified and 3-H Grants taking place in India that are approved but do not have an FCRA-registered account may experience significant delays in payment as they work to comply with this law. Indian Rotarians traveling on Volunteer Service Grants should

工服務獎助金而旅行時應與其獎助金協調員聯繫以便選擇付款方式。

在扶輪基金會職員審查新的獎助金時。如果事先發覺未獲得登記註冊之帳號時，新獎助金之贊助者將會被提醒要去開始註冊手續，以便減少不必要的延誤。

5. FCRA 註冊登記將使獎助金之延誤多久？

FCRA 之註冊手續通常需要三個月的時間，因此贊助者在提出新申請案時，需事先規劃並註冊。假使沒有一個經 FCRA 註冊的帳號時，付款將嚴重地被耽誤，因此，扶輪基金會也無法告知一個無註冊帳號之獎助款何時可以支付。

6. 一個扶輪的贊助者要如何才能確保獎助金可以如期支付？

為了遵守印度政府之法律，每一項獎助金之贊助者，必需選擇下列支付方式之一。請儘量告知你的獎助金協調人你的選擇，以免更加以延誤。

選擇一：主辦扶輪社或地區要在 FCRA 之規定下申請註冊他們的計劃之帳號。

為了在印度能順利收到獎助金。在印度主辦之扶輪社或地區必需依印度政府之內政部之 FCRA 單位之規定申請，地址為 Jaisalmer House, 26 Mansingh Road, New Delhi 110011。必要的申請表格可上網到印度政府之內政部的官方網站：<http://mha.nic.in/fcra/intro/forms.html> 可看到詳細資訊。一旦沒登記(或事前獲准)完成，請儘速提供申請表格之副本予國際扶輪南亞辦事處及你的獎助金協調人。

扶輪基金會鄭重鼓勵在印度的扶輪社及地區，有意參與將來基金計劃時要在提出任何新的申請前應先進行登記註冊手續以免延誤付款。

選擇二：獎助金係支付給印度境外之國際合作夥伴。

這項選擇僅適用於如預算之項目是在印度境外購買並運到地主夥伴。如果選擇此一方式時，請告知獎助金協調人其印度境外新供應商之名稱及地址，並提供收款人之資訊表格之國際夥伴計劃之銀行帳號。

扶輪基金會相信尋求此方式將增加計劃之預算，由於價錢及運輸費用增加。同時並讓贊助者對新的、未被核准的獎助金會包含在預算費用中，因此將增加其計劃之財務。贊助者需與其協調人聯絡，以便決定是否變更提供財務給已事先為扶輪基金會所核准的配合獎助金及 3-H 獎助金。該選擇不適用於地區簡易及義工服務獎助金。

contact their grant coordinator for payment options.

Sponsors of new grants without previously-registered accounts will be reminded to begin the registration process upon review of the grant by TRF staff in an effort to decrease this delay.

5: How Long Will FCRA Registration Delay Grant Payments?

FCRA registration normally takes around three months, so sponsors should plan ahead and register before a new application is submitted. Without an FCRA-registered account, payments will be significantly delayed and TRF has no way of providing an accurate estimate for when non-registered grants might be paid.

6: What Can Rotarian Sponsors Do to Ensure Payment of a Grant?

In order to comply with the laws of the Government of India, it is necessary for the sponsors of each grant to choose one of the following payment options. Please alert your grant coordinator of your choice as soon as possible to minimize further delays.

Option 1: The primary Rotary club or district registers their project account under FCRA.

In order to receive grant funds in India, the primary host Rotary club or district in India must register under FCRA by applying to the FCRA Division in the Ministry of Home Affairs, Government of India, Jaisalmer House, 26 Mansingh Road, New Delhi 110011. Copies of necessary registration forms may be found at the official web site of the Ministry of Home Affairs, Government of India. Please visit <http://mha.nic.in/fcra/intro/forms.html> for necessary details. Once registration (or prior permission) is obtained, please immediately provide a copy of the registration letter to the RI South Asia Office and your grant coordinator.

TRF highly encourages Indian Rotary clubs and districts who anticipate future participation in Foundation programs to undergo the registration process before submitting a new application to avoid any delay in payment.

Option 2: The grant payment is made to the international partner outside of India.

This option may only be used if budget items are purchased outside of India and shipped to the Host partner. If this option is chosen, please alert the grant coordinator of the names and locations of the new suppliers outside of India, and provide a Payee Information Form for the international partner's project bank account.

TRF realizes that pursuing this option may increase the project budget, due to prices differences and the cost of shipping, and will allow sponsors of new, unapproved grants to include these costs in their budget and increase their project financing. Sponsors will need to contact their coordinator to determine if financing can be changed for Matching and 3-H Grants that have already been approved by TRF. This option is not available for District Simplified or Volunteer Service Grants.

你現在或將來是一位在印度的配合獎助金、地區簡易獎助金或 3-H 獎助金的贊助者或是一位印度扶輪社員希望有朝一日將為義工服務獎助金到海外旅行？如果是，那麼你應該：

1) 與你在印度的扶輪社或地區的職員去查清楚，他們是否已經申請並且有一個 FCRA 註冊過的帳號。如果是的話，那麼就不需再採取任何行動！當獎助金核准後且隨時可以付款，而贊助者必需提出他們的註冊之資訊給扶輪基金會/印度扶輪基金 TRF/RF(I)。

2) 如果他們還沒註冊，扶輪社員可以選擇下列任一項：

A. 獲取 FCRA 註冊登記給他們的扶輪社或地區帳號之資料。

B. 要將其獎助金支付印度境外之國際之贊助者，其贊助者將在海外購買預算之物品並運到印度境內計劃之地點，該項選擇不適用於地區簡易獎助金(DSGs)或義工服務獎助金(DSGs)。

※請記住，FCRA 之申請需時約 3 個月，因此贊助者在其規劃一項新人道獎助金時，應提供其資料給有關當局。如果你有任何問題請與 TRF /RF(I)之獎助金協調員連絡！



識字與教育 Literacy



翻譯：PDG Ceramic 洪武男前總監 D3500

背景 Background

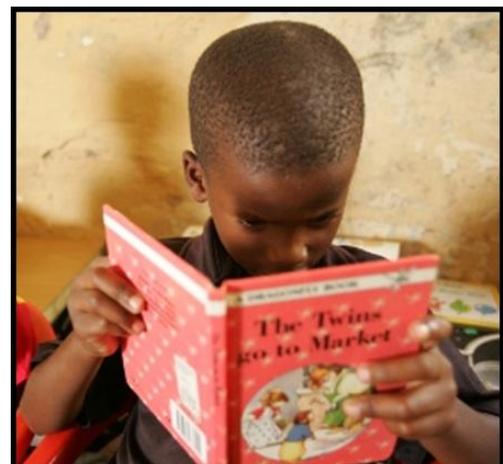
1. 約有八億人無識字技巧，以獲取一個工作或獲得一個更好的工作。
Approximately 800 million people do not have the literacy skills needed to hold a job or obtain a better one.
2. 98 %不識字人口都分佈在開發中國家。
Ninety-eight percent of the world's illiterate population is in developing countries.
3. 50 %不識字人口居於印度和中國。
Fifty percent of the world's illiterate people live in India and China.
4. 在非洲有 50%以上人口不識字。
More than 50 percent of the population of Africa is illiterate.
5. 在缺乏識字能力人口中，有三分之二是婦女。
Two-thirds of all those who lack literacy skills are women.
6. 有一億三千萬學齡兒童，未接受學習課程。
More than 130 million school-age children are not attending classes.
7. 這些未識字未受教育者是無法獨立生活，且在人群中易受傷害。
Those that are illiterate and uneducated are not able to live independently and can be vulnerable to exploitation by others.

建議行動 Recommended Action

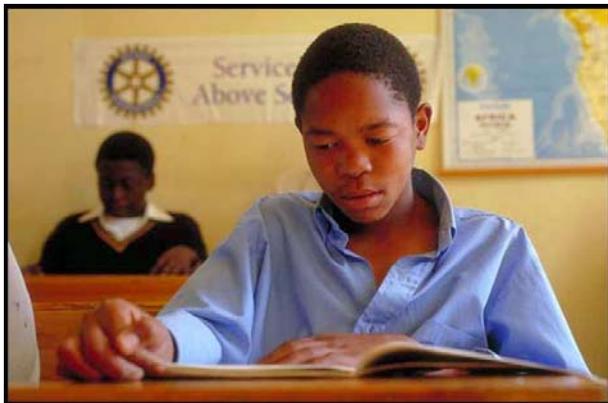
1. 評定一個社區之識字需要，要與一些具資格人士（如教育家、政府官員和社會工作者）討論，並以特殊方法發展一個識字計畫。
Assess a community's literacy needs by contacting people who are qualified to discuss them (e.g. educators, government officials, and social workers) and use the findings to develop a project.
2. 引導一個識字計畫。
Conduct a literacy project.
3. 在地方社區或國外支持識字計畫。
Support literacy projects in local communities or abroad.
4. 提升識字覺醒。
Promote literacy awareness.
5. 表揚對識字有成就之社區人士。
Recognize a community member for achievements in literacy.
6. 發展短期行動計畫，以提供小孩讀書的獎勵。
Create a short-term campaign that offers incentives to children for reading.

資源 Resources

1. 識字資源群
Literacy Resource Group
2. RI 社長網頁 www.rotary.org
RI President web page at www.rotary.org
3. 扶青團與扶少團
Rotaractors and Interactors
4. 扶輪社區服務團。
Rotary Community Corps
5. 扶輪義工計畫。



- 6. The Rotary Volunteers program
世界總部的 RI 節目職員。
- 7. RI Programs staff at World Headquarters
RI 節目網頁 www.rotary.org/programs/index.html
RI Programs web page at <http://www.rotary.org/programs/index.html>
- 8. GSE 參與者
Group Study Exchange (GSE) participants
- 9. WCS 計畫的交換資料





**Rotary International
Literacy Resource Group
2007-2008**

Literacy Awards

Wilf Wilkinson
RI President

David Fowler
General Co-ordinator

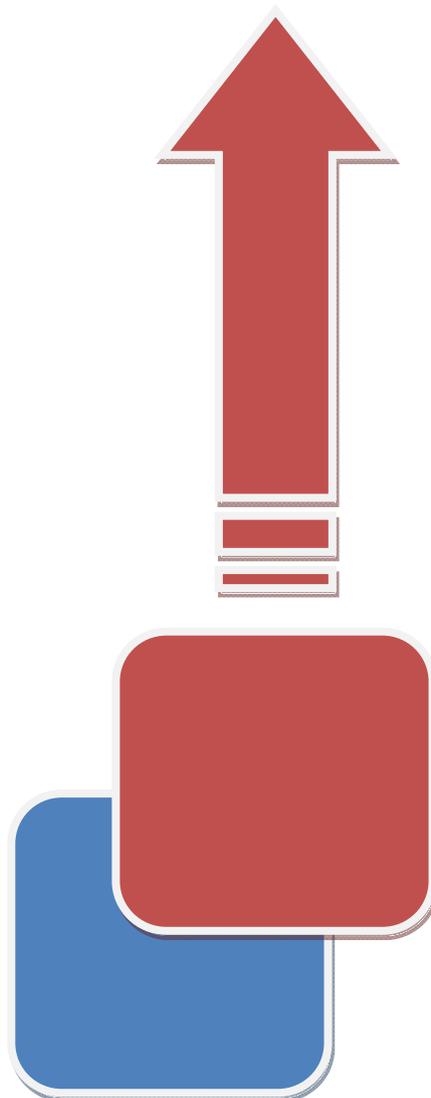
Richard Hattwick
Assistant Co-ordinator

Area Co-ordinators

Tony Serrano		Africa
Kyoin Fujikawa	Asia, Japan, Korea & Taiwan	
Ralf Goll		Europe
Rosa Maria Acevedo de Vázquez		Latin America
Roger Hayward		North America
Marcelina Aurelio	South Pacific & Southern Asia	

Advisors
Neil Adamson (CLE) and Vince Walter (CCALS)

RI support staff, Evanston
Abby McNear David Plater





水資源管理 Water Management



翻譯：PDG Gleaner 韓明惠前總監 D3510

背景 Background

- 根據 UNICEF，水品質直接影響社區與生態系統。
According to UNICEF, water conditions are directly related to the health of a community and ecosystem.
- 超過十億人口使用不安全的飲用水來源
More than 1 billion people use unsafe drinking water sources.
- 26(全球人口的 40%)億個人缺乏基本的衛生設施
2.6 billion people (40% of the world's population) lack basic sanitation facilities.
- 無法得到清潔水源與教育的人口 更是可能缺乏適當的營養和醫療保健
People who don't have access to clean water and education are more likely to lack proper nutrition and healthcare.
- 超過 6000 個人每天死亡，2.2 百萬人民每年死於跟疾病與惡劣水質相關與衛生條件問題
More than 6000 people die each day and 2.2 million people die each year from disease associated with poor water and sanitary conditions.
- 數以萬計孩子每天死於腹瀉，並且還有其他水衛生和與衛生習慣相關的疾病
Thousands of children die every day from diarrhea and other water sanitation and hygiene-related diseases.
- 惡劣的水質情況可能消極地影響對水為喝，商務，和運輸的用途
Poor water conditions can negatively affect the use of water for drinking, commerce and transportation.
- 珍貴水源的浪費與需求增長 也許在將來會引起巨大問題
Wasteful uses of water and increasing demands on the precious resource may cause great problems in the future.

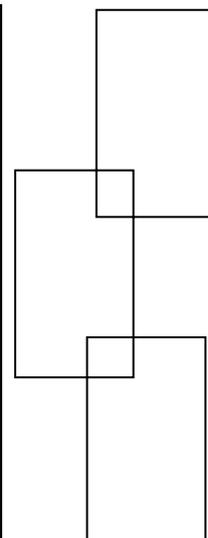
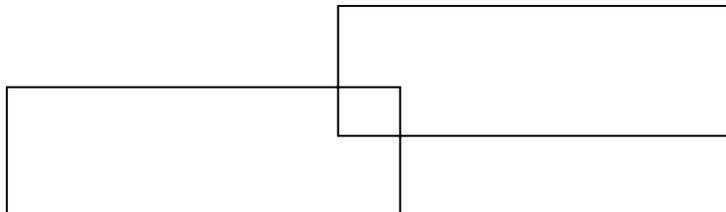
建議應對 Recommended Action

- 在 2007-08 年份 參與 扶輪社的水源計畫，不管是社區性還是國際性都給予支持
Participate in water projects during the 2007-08 Rotary year, whether it involves supporting the local community, or an international community in need.
- 參與有關於重視惡劣的水情而造成健康問題的計畫活動
Participate in projects that address health concerns caused by poor water conditions.
- 與社區的資源互相配合，例如其他相同也是為提高水品質的社區團體或是企業團體
Collaborate with a community's resources, such as community groups or businesses as well as other organizations that share a similar mission of improving water conditions.
- 與地區性的社區搭配建立起一個安全水質與衛生的系統來源。

Partner with local communities to develop a source for safe water and a sanitation system.

資源 Resources

- 聯合國兒童緊急基金
UNICEF(United Nations Children ' s
Emergency Fund) www.unicef.org
- 水資源團體
Water Resource Group
- 國際扶輪社長網頁 www.rotary.org
RI President's web page at www.rotary.org
- 國際扶輪計畫職員
RI Programs staff
- 國際扶輪計畫網頁 www.rotary.org/programs/index.html
RI Programs web page at
<http://www.rotary.org/programs/index.html>





社員 Membership



翻譯：PDG Carbon 洪學樑前總監 D3490

背 Background

- 全世界的大約有 120 萬扶輪社員。There are approximately 1.2 million Rotarians around the world.
- 整個世界總計有 32,000 個扶輪社。Rotary clubs total 32,000 clubs throughout the world.
- 扶輪社員存在於 200 個國家和地理地區當中。Rotarians are in 200 countries and geographical areas.
- 社員成長的三個要素是推薦新社員、防止社員流失以及組織新社。The three essential elements of membership growth are recruitment, retention, and organizing new clubs.
- 國際扶輪策略計畫的七個目的之一是透過下列目標來擴大並且結合全球的社員：One of the seven goals of the RI Strategic Plan is to expand and integrate membership globally through the following objectives:
 1. 建立並且實施一個計畫，是為了在組織內確認文化的差異並加以維護去作些準備。
Create and implement a plan that provides for the recognition and preservation of cultural diversity within the organization.
 2. 基於目前現況實施的評估，發展並實施一個社員成長與防止社員流失的全面性計畫。
Develop and implement a comprehensive plan for membership development and retention based on assessment of current practices.
 3. 發展並實施一個扶輪擴展至所有國家和社區都能成立一個扶輪社的全面性計畫。
Develop and implement a comprehensive plan for the extension of Rotary to all countries and communities able to sustain a club.
 4. 強調每周例會提供社員企業和個人發展的機會的重要性。Emphasize the importance of relevant weekly meetings that provide members with opportunities for business and personal development.

建議的行動 Recommended Action

- 至 2008 年 3 月 31 日至少邀請一位成員成為扶輪社員。Invite at least one member to be a Rotarian by 31 March 2008.
- 要求扶輪社員出席地區社員研習會。Ask club members to attend the district Membership seminar.
- 鼓勵扶輪基金會前受獎人參加扶輪。Encourage alumni from Foundation programs to join Rotary.
- 促進每個扶輪社內的社員的多樣性與均衡。Promote diversity and balance of membership within each club.
- 透過評鑑當地企業領導人找出可能的社員。Identify prospective members by evaluating local business leaders.
- 透過協助他們在他們的新社區裡參加扶輪以留住需重新安置的社員。Retain relocated members by helping them to join clubs in their new community.

- 鼓勵同事在他們的社區裡參加扶輪社。 Encourage colleagues to join Rotary clubs in their community.
- 每個月使用國際扶輪網站的社員入口來報告新社員。 Use Member Access to report new members on a monthly basis.
- 提供一個新社員訓練計畫。 Provide an orientation program for new members.

資源 Resources

- 社員網頁：Membership web page: <http://www.rotary.org/membership/index.html>
- 地域扶輪社員協調人 Regional Rotary Membership coordinator
- 地域扶輪社員地帶協調人 Regional Rotary Membership zone coordinator
- 地區社員委員會 District Membership committee
- 2007-08 年度社長獎小手冊 2007-08 Presidential Citation Brochure
- 世界總部的社員發展職員 Membership Development staff at World Headquarters
- 可在中心下載的社員刊物 Membership publications available in the download center at <http://www.rotary.org/newsroom/downloadcenter/membership/index.html>
- 扶輪電子學習中心 The Rotary E-Learning Center at <http://www.rotary.org/training/elearning/index.html>
- 國際扶輪略計畫 RI Strategic Plan

